Lexicografía de la Lengua castellana para el nivel de Educación Secundaria

María González García – María Teresa Caro Valverde
Antonio Albertus Morales – Ginés Lozano Jaén

Contenidos
I. Repertorios lexicográficos básicos
II. Los diccionarios electrónicos
III. Investigación y creación con los compendios léxicos
Búsquedas en la WWW

CONTENIDOS

I. REPERTORIOS LEXICOGRÁFICOS BÁSICOS

El léxico de una lengua es el conjunto de las palabras que los hablantes emplean para comunicarse. La Real Academia Españolase ocupa de definir las palabras de la lengua teniendo en cuenta los cambios de significado que se producen con el paso del tiempo; también se encarga de decidir la inclusión en su *Diccionario* de los nuevos términos o expresiones.

Tal y como queda reflejado en el apartado referido a los orígenes del léxico que recoge el Cinco de Espadas, el latín es la base del léxico español, que se ha enriquecido mediante la aportación de otras lenguas y con creaciones léxicas formadas a procedimientos estudiados en dicha carta (palabras patrimoniales y cultismos, neologismos y arcaísmos y préstamos léxicos).

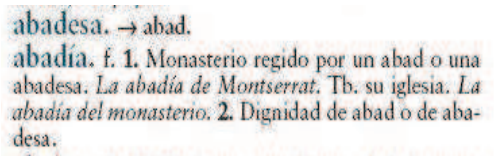
La lexicografía es la rama de la lingüística que se ocupa de los principios que rigen la composición de los diccionarios. Los diccionarios son textos sistematizados en los que predomina la **función metalingüística**. En ellos se recogen de manera ordenada las palabras de una lengua. Como su significado depende del contexto en que se emiten, los diccionarios registran las diversas **acepciones** de cada término.

Hay diversos tipos de diccionarios:

1. **De la lengua**: recogen el léxico de una lengua. Ej. *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española.
2. **Etimológicos**: explican el **origen** y los **usos** de los vocablos **a través del tiempo**. Ej. *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, de Joan Corominas.
3. **De uso**: informan acerca de los **usos de las palabras** de una lengua. Pueden ser:
   - De uso general.- Ej. *Diccionario de uso del español,* de María Moliner.
   - De uso documentado.- Ej. *Diccionario de autoridades*, de la RAE, que registra las palabras con el uso que han hecho de ellas **autores consagrados**. Ej. *Diccionario del español actual*, de Manuel Seco y otros, que recoge el empleo de las palabras también en los medios de comunicación.
4. **Históricos**: registran todas las palabras y las acepciones que han tenido a lo largo del tiempo. Ej. *Diccionario histórico de la lengua española*, de la RAE.

5. **Enciclopédicos**: aportan una información más amplia que la lingüística. Se caracterizan por incluir entre sus entradas nombres propios.
6. **Especializados**: pueden ser de sinónimos y antónimos, refranes, frases hechas, citas, voces de jerga, etc.
7. **Ideológicos**: organizan las palabras en torno a un núcleo común de significado. Ej. *Diccionario ideológico de la lengua española*, de Julio Casares.
8. **De dudas**: resuelven **dificultades** que se plantean en el habla y en la escritura. Ej. Diccionario panhispánico de dudas, de la RAE y la Asociación de Academias de la lengua española.
9. **Técnicos**: reúnen la terminología propia de una rama del saber. Ej. Diccionarios de términos médicos, económicos, literarios, etc.
10. **Bilingües o multilingües**: ofrecen la **traducción** de los vocablos de una **lengua a otra**. Muchos presentan la traducción en los dos sentidos.

La Real Academia de la Lengua ha editado en el año 2005 el Diccionario del Estudiante, adecuado a sus dudas y necesidades, pues incluye sinónimos y antónimos, conjugación de verbos irregulares y compendio ortográfico.


abadesa. → abad.
abadía. f. 1. Monasterio regido por un abad o una abadesa. *La abadía de Montserrat.* Tb. su iglesia. *La abadía del monasterio.* 2. Dignidad de abad o de abadesa.

La RAE también ha publicado el *Diccionario esencial de la lengua española* (2006) como versión reducida y divulgativa del DRAE de 2001, la cual selecciona sólo el léxico común y actual, con el aliciente intercultural que incluye voces nuevas que dan cuenta del léxico vivo de España, América y Filipinas, donde caben coloquialismos y tecnicismos, se simplifican las definiciones, atiende a dudas morfosintácticas y ortográficas, y se atiene a las normas del diccionario panhispánico de dudas. Por ejemplo, en el DRAE no se incluye la definición de "Internet", que en el nuevo diccionario se enuncia así: "Red informática mundial, descentralizada, formada por la conexión directa entre computadoras u ordenadores mediante un protocolo especial de comunicación".

II. LOS DICCIONARIOS ELECTRÓNICOS

Las nuevas tecnologías ha hecho posible el acceso a obras lexicográficas en soporte electrónico, tanto en CD-ROM como en Internet. Las ediciones electrónicas contienen muchísima información en poco espacio y pueden ser actualizadas periódicamente.

Los diccionarios en CD-ROM o en Internet pueden contener, además de textos, imágenes, gráficos, esquemas, mapas, sonidos..., y su consulta presenta algunas ventajas con respecto a las ediciones impresas tradicionales.

- **Rapidez:** la **consulta** se realiza a través de un **formulario** que sólo requiere teclear la palabra que se desea localizar y seleccionar la opción **buscar (**o consultar) para que aparezca de inmediato en pantalla el artículo correspondiente. El diccionario puede estar instalado en el ordenador.

- **Nuevas opciones de consulta**: los diccionarios electrónicos permiten enlazar el onecido de un artículo con otros, relacionarlo con otros temas..., es decir, existen nuevos modos de consulta.

La Real Academia Española ofrece tanto en CD-ROM, como en PDA (para agendas electrónicas) y en Internet (http://www.rae.es/) el *Diccionario de la*

Lengua española,, entre otros recursos lexicográficos. Constituye una potente herramienta de consulta que, con imaginación, se presta a convertir sus múltiples posibilidades de búsqueda y organización de entradas (alfabética; asistida por comodines, relacionada por sinonimia, antonimia o familias léxicas) en un recurso educativo muy útil para realizar prácticas creativas con el idioma como las que aparecen en la carta Caballo de Espadas.

José Antonio Millán,[1] responsable de la edición digital del DRAE, informa sobre el mismo: el "diccionario "inverso" (útil para hacer búsquedas de elementos morfológicos gramaticales y semánticos) o los "comodines" (para explorar la estructura morfológica y fonológica); el "árbol de lenguas" (proporciona información etimológica que, en combinación con el recurso de la "búsqueda múltiple", permite cruzar distintas lenguas de origen para ver, por ejemplo, cuál ha aportado más vocabulario sobre un determinado asunto). A partir de su señuelo no es difícil proponer tareas de intención literaria como, por ejemplo, "jugar a la poesía con la morfología" usando la función de "diccionario inverso" para construir rimas poéticas, tal y como se establece en la sección Caballo de Espadas de *Quijote Mundo*.

III. INVESTIGACIÓN Y CREACIÓN CON LOS COMPENDIOS LÉXICOS

Reinventa definiciones

Tomando como modelo el siguiente glosario estrafalario de *Arde La Celestina* y los modelos textuales en los que se basó, extrae un pequeño glosario de diez términos del *Quijote* en su versión Web editada por Francisco Rico, y elige al menos uno para redactar una definición estrafalaria inventada por ti.

- Términos inventados por Alumnos de Educación Secundaria (*Arde La Celestina*, 2000)

  Melezina: la medicina de los analfabetos.

  Refrigerio: ser que pasa grandes temporadas en el refrigerador, bien para alargar su vida congelándose o bien para no parar de comer.

  Vulto: papel que desempeñará el profesor en clase, cuando los institutos tengan dinero para programar bien los ordenadores.

- Modelos textuales usados para la redacción del glosario estrafalario de *Arde La Celestina*:

  Horinal: Vasija que se usa para recoger la orina cada sesenta minutos. (J. L. Coll)

  Yoyó: un servidor de ustedes, un servidor de ustedes. (J.L.Coll)

  Carnudo caracol: el aficionado a la helioterapia, esto es: el que, al solearse la cuerna, se solaza. Es especie contemplativa que, salvo los cuernos, no tiene nada en la cabeza. (C.J. Cela).

Busca en el vocabulario quijotesco de la Web

Elige dos de estas direcciones para realizar los ejercicios que te encomiendan:

---

[1] J. A. Millán, «La enseñanza de la lengua y el uso del medio digital», en *Textos de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, monográfico sobre *Nuevas tecnologías y enseñanza de las lenguas*, abril-mayo-junio de 2000, nº 24, Año VII. pp. 29-38.

http://www.juntadeandalucia.es/averroes/manuelperez/curso0405/quijote/obra/entrada.htm
Realiza los cinco ejercicios de vocabulario del *Quijote* que te propone la página Web en la sección "Actividades". Es opcional la sección "Crucigramas".
Página del C.P. "Manuel Pérez" de Bolludos del Condado que ha recibido en Primer Premio de Páginas Web educativas Medalla de Oro al Mérito Educativo.

http://www.juntadeandalucia.es/averroes/manuelperez/curso0405/quijote/obra/entrada.htm
Realiza los dos ejercicios de "frases hechas" del *Quijote* que te propone la misma Web en la sección "Expresiones".

http://212.170.234.76/quijoteonline/flash.htm
Juega con el "Glosario del Licenciado Pérez", con 10 términos quijotescos. Página lúdica de Telefónica para el Centenario.

http://212.170.234.76/quijoteonline/flash.htm
Juega con el "Refranero" de seis términos quijotescos. Página lúdica de Telefónica para el Centenario.

http://www.portalmix.com/frases/fra_frases_tipo_refrfals_0_0.shtml
Juega a cambiar los finales de los refranes siguiendo el modelo textual de esta Web. "Más vale prevenir que currar".

Consulta los compendios léxicos de Internet

Elige una de estas dos páginas de enlaces sobre diccionarios como rutas de búsqueda:

http://www.elcastellano.org/diccio.html
http://www.mediosmedios.com.ar/Diccionarios.htm

Consulta en la página de enlaces elegida diez tipos de diccionarios y extrae un término con su definición correspondiente de cada uno ellos.

La página del Idioma Español: http://www.elcastellano.org/diccio.html

Español

Diccionario de la Real Academia Española
Consulta en línea directamente con la Academia.

Tesoro de la Lengua Española
Consulta directa a 69 diccionarios históricos, desde 1495 hasta hoy.

Diccionario panhispánico de dudas
Obra conjunta de las veintidós academias.

Diccionarios Vox
Varios diccionarios para consultas en línea.

Corpus del español con 100 millones de entradas
Permite diversos tipos de búsqueda.

Diccionario combinatorio español contemporáneo Clave
Permite consultas sobre palabras por su comienzo, terminación o contenido.

Diccionarios de la Universidad de Oviedo
Consultas a varios diccionarios electrónicos.

Glosarium
Numerosos diccionarios monolingües y bilingües.

Lista de topónimos
Del Diccionario panhispánico de dudas.

Diccionario de topónimos
Por Guido Gómez da Silva, de la Academia Mexicana.

Pequeña lista de voces dudosas o poco comunes
Por Xosé de Castro, traductor.

Diccionario de burradas del español
El conocido "Diccionario de portera" de Xosé Castro.

Bilingües y Multilingües (no técnicos)

Eurodicautom
Diccionario de la Unión Europea.

Diccionario multilingüe interactivo
Tres millones de palabras en 31 idiomas.

Collins
Diccionario multilingüe en línea.

En otros idiomas

Nuestra recopilación de más de 600 diccionarios especializados
Glosarios y diccionarios sobre los temas más variados que se pueda imaginar: dinosaurios, náutica, tornillos, computadoras, elefantes, automóviles, pesca, banca, finanzas.

Técnicos y Especializados

Diccionario del medio ambiente
Un glosario de educación ambiental, por Rafael Barla

Más de 60 diccionarios y glosarios especializados

Diccionario de Biblioteconomía y Documentación
Contiene más de 43.000 términos de esta especialidad.

Glosario de informática
Por José Luis Prieto.

Glosario de tipografía

Base de Datos sobre Telecomunicaciones
Terminología especializada en español y otras lenguas.

Glosario de informática
Inglés-Español - Por Rafael Fernández Calvo.

Telecomunicaciones inglés-español/español-inglés
De Telefónica de España.

Glosario médico de la Unión Europea
En nueve de los idiomas oficiales de la UE.

Glosario inglés-español de los premios del Óscar
Nombres de los premios según El País y el New York Times.

Diccionario técnico textil

Diccionario de la extraña lengua de los usuarios de SMS
No es muy técnico que se diga, pero bueno, uno intenta mantenerse al día...

Multilingüe

Diccionario del vino español

Regionales

Tres diccionarios de regionalismos

El diccionario venezolano

Diccionario argentino-español

Diccionario de voces canarias

Pallabreru de León

Diccionario de variantes del español peninsular

http://www.mediosmedios.com.ar/Diccionarios.htm
"Mediosmedios" está alojado en la página "Sitios hispanos.com"-

Diccionarios en idioma Español

- Real Academia Española de la Lengua
- Normas del español actual de la Real Academia Española
- Español Urgente de la Agencia EFE
- Manual de estilo periodístico- *términos de la lengua española, recopilación de Ricardo Soca*
- Diccionario de María Moliner *(página del Centro Virtual Cervantes)*
- Diccionario Anaya de la Lengua Española *(incluye Diccionario español-inglés e inglés-español)*
- Diccionario General de la Lengua Vox (*incluye neologismos y tecnicismos, además de Diccionario bilingue español-inglés. Tiene opción para diccionario en linea)*
- Diccionarios de la Universidad de Oviedo *(de la lengua española, de sinónimos, de antónimos y español/inglés/español)*l.
- Comp-Jugador *(conjugación de verbos en español)*
- Conjugaciones Verbales del Español, de la Real Academia Española (RAE)

- Inventario General y Conjugador Avanzado de todos los verbos del español y sus dialectos (IGCAVED)

Diccionarios de modismos y variedades regionales del idioma español

- Diccionario de Modismos en español *(incluye sección en inglés)*
- Diccionario de Regionalismos en Lengua Española
- Diccionario Guaraní Interactivo
- Vocabulario Gallego-Español
- Vocabulario Español-Guaraní
- Diccionario Venezolano *(expresiones típicas de Venezuela)*
- Jergas de habla hispana
- La Lunfa *(lunfardo de Buenos Aires)*
- Breve léxico de palabras extrañas
- Diccionario multilingüe de jergas y palabrotas *(en español)*
- Diccionarios multilingües de jergas y palabrotas *(en inglés)*
- Glosas *(revista de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, incluye glosario de términos ingleses)*
- Lenguaje popular y usual de Costa Rica
- Diccionario colombiano alternativo *(con traducción al inglés)*
- Diccionario de Alfaro (La Rioja) *palabras características de la Rioja Baja -España- que no aparecen en el Diccionario de la Real Academia Española)*
- Diccionario Guanche-Godo de voces canarias *(diferencias entre el castellano que se habla en la península hispánica y el de las islas canarias)*
- El Español Nicaragüense en la Segunda Mitad del Siglo XX
- La Chingada
- Tratado de Ismología *(modismos utilizados en zonas donde se habla el idioma español)*
- Página de los Lenguajes Humanos
- Diccionario Vasco Elhuyar Hiztegia

Diccionarios en otros idiomas

- Logos Dictionary *(más de 5 millones de entradas en varios idiomas)*

- On-line Dictionaries *(links a diccionarios monolingües y plurilingües)*
- OneLook Dictionaries *(indice de casi 200 diccionarios en linea, sobre 750.000 términos)*
- Diccionario Latín-Español
- Conjugue *(en inglés, comparación de verbos del español con verbos de 16 idiomas)*
- Merriam Webster Dictionary
- Thesaurus
- Roget's Thesaurus
- Webster's Revised Unabridged Dictionary
- Webster Dictionary
- Wordsmyth Thesaurus (*Sinónimos en Inglés)*

Diccionarios de Sinónimos y Acrónimos

- Diccionarios de sinónimos y antónimos de la Universidad de Oviedo *(en español y en inglés)*
- Acronym and Abbreviation Server (en inglés, incluye acrónimos y abreviaturas)
- Acronym Finder *(en inglés, incluye palabras, acrónimos y abreviaturas)*
- CORDIS *(diccionario reducido de términos de I+D de la Unión Europea)*
- Virtual Entity of Relevant Acronyms *(en inglés, palabras clave por acrónimos y por términos)*

Diccionarios de Informática, Internet y Tecnologías, en varios idiomas

- Computer Dictionary
- Ciber-Léxico Comparativo *(diccionario de terminología inglesa vinculada con informát*ica, tecnologías y sus equivalentes en español)
- Glosario básico inglés-español para usuarios de Internet *(autor: R. Fernández Calvo para la Asociación de Técnicos de Informática)*
- Dictionary of computing
- Dictionary of PC Hardware and Data Communications Terms *(incluye enlaces con términos asociados y busca por palabra clae y por conceptos)*
- Glosario básico inglés-español para usuarios de Internet
- WWW FAQ *(preguntas más frecuentes sobre la World Wide Web)*
- Interdic., Informática e Internet *(términos informáticos por orden alfabético, en español)*

- A Dictionary of the Internet Language
- A glossary of World Wide Web Terms and Acronyms
- Diccionario de Internet Reuna, Chile
- Diccionario de Internet en Español
- Diccionario de términos informáticos español-inglés
- Glosario de términos informáticos inglés-español
- Glosario de Internet

Diccionarios Inglés - Español / Español - Inglés

- Activa Translations
- Diccionario de Telecomunicaciones Inglés-Español
- Portal para Profesores de Inglés y Español
- Talking Dictionary
- Universidad de Oviedo
- WordReference
- Diccionario Mercer de palabras y expresiones comunes español/inglés
- English-Spanish dictionary file *(Tyler Jones)*
- Diccionario inglés-español-inglés
- *Langenscheidt's New College Spanish Dictionary,* en linea español/inglés e inglés/español
- *Spanish Language for travellers (vocabulario fundamental para viajeros angloparlantes)*
- Diccionario VOX Advanced Español/Inglés
- SpanishDict *(bilingüe inglés-español e inglés-español)*

Diccionarios Bilingues español / otros idiomas, excepto inglés

- Diccionario Francés-Español
- Diccionario Portugués-Español
- French-Spanish, On-line Dictionary *(bilingüe francés-español y español-francés)*
- Italian-Spanish On line Dictionary *(bilingüe italiano-español y español-italiano)*

- On-line Dictionaires *(acceso a diccionarios bilingües en todas las lenguas del mundo)*
- Spanish-German On-line Dictionary Travlang *(bilingüe español-alemán y alemán-español)*
- Travlang´s Translating Dictionaries *(acceso a diccionarios bilingües de lenguas europeas, además de esperanto y latín)*
- Diccionario Travlang Italiano-Español
- Diccionario Alemán-Español
- The Logos Dictionary *(checo/danés/holandés/alemán/italiano/portugués/español)*
- Multilingual Glossary of technical and popular medical terms in nine European Languages *(cada término figura acompañado por su equivalente en lengua coloquial)*
- Eurodicautom *(todas las lenguas oficiales de la Unión Europea, base de datos del Servicio de Traducción de la Comisión Europea de Bruselas)*

Diccionarios Temáticos Varios

- Web de los Nombres
- Diccionario de Heráldica *(apellidos)*
- BuscaBiografías
- Enciclopedia PixelNet *(biografías de personalidades de todo el mundo)*
- Biography *(base de datos con información sobre 20.000 personalidades de todo el mundo)*
- Diccionario Biográfico
- Words of art *(diccionario de arte)*
- Frases.org
- Orígen de las Frases Hechas
- Colección de Refranes
- Del dicho al hecho *(indice de dichos)*
- Refranes (*de Gotzon de Garate)*
- Enciclopedia de Mitos y Leyendas
- Diccionario Literario
- Diccionario de Escritores Mexicanos
- El Luzero de la Pacencia - Página de Judeo-Español *(antología de textos escritos en judeo-español)*

- Vocabulario Filosófico
- Diccionario de Cine Online *(Alemania), traduce términos cinematográficos de varias lenguas*
- Diccionario Biográfico del Cine Mexicano *(México)*
- Diccionario de Música
- Diccionario científico y tecnológico sobre alimentos *(España), CINDOC Centro de Información y Documentación Científica del CSIC/Grupo de Terminología Española TermEsp. Incluye las equivalencias entre los términos en lengua española, alemana, inglesa y francesa.*
- Diccionario Meteorológico
- Glosario Meteorológico
- Vocabulario Astronómico Astrored
- The Web´s Legal Dictionary *(en inglés, diccionario de términos legales)*
- Diccionario de los Pájaros *(nombres de pájaros traducidos a nueve idiomas distintos)*
- Diccionario del Vino Español
- Glosario de Términos Taurinos *(Asociación El Toro, de Madrid)*
- Vocabulario Forestal
- Diccionario de Árboles
- Diccionario del Beso
- Diccionario del Perfume
- Diccionario de Pueblos
- Diccionario Técnico Textil *(términos textiles en 4 idiomas)*
- PLL-Online Computer Assisted Translation *(terminología técnica de la Organización Mundial de la Salud, glosarios, bases de datos)*
- Diccionario de Salud Saludlatina
- Diccionario Demográfico y Salud Reproductiva
- Bibliografía Brasileira de Odontología, *en portugués*
- EurekAsert Reference Desk *(enlaces a glosarios y diccionarios de disciplinas científicas)*
- Diccionario Bilingüe español/inglés/español de Matemáticas
- Diccionario de Términos Técnicos Cerámicos *(en español, francés, inglés, alemán, italiano)*
- Cubagenweb *(Cuba), genealogía para cubano*

- Irlandeses en el Mundo *(Irlanda), genealogía*
- El Anillo de Genealogía Hispana *(España), genealogía*
- Archivos de Genealogia Española *(España), genealogía*
- Casa Real Española *(España), genealogía*
- ABC Genealogia.com, *(España)*
- Cronololigas de España, Andorra y Portugal, *genealogía*
- Peru Cultural *(Perú), genealogía de Perú*
- Irlandeses.com.ar *(Argentina), genealogía, irlandeses en Argentina*
- Genealogia Romanov, *genealogía*
- El Anillo, *base de datos de apellidos, genealogía y heráldica*
- Genealogía de Puerto Rico *(Puerto Rico)*
- Sociedad Catalana de Genealogia, Heráldica, Sigilografía y Vexilologia *(Barcelona, España), genealogía*
- Heraldica de apellidos españoles *(España), genealogía*
- Familyhistory.com, *genealogía y heráldica, búsqueda de ancestros*
- Familysearch.org, *genealogía y heráldica, búsqueda de familiares*
- Genealogy Royal, *genealogías reales*
- Glosario de Términos sobre Medio Ambiente de la Junta de Andalucía (España)

Enciclopedias

- Encyclopedia Britannica Online
- Enciclopedia Encarta
- FREE Internet Encyclopedia
- Artcyclopedia *(nombres de artistas y museos con su producción)*
- Funkandwagnalls Encyclopedia
- Hyperhistory Online *(en inglés, atlas histórico mundial de personajes, acontecimientos y mapas)*
- Encyclopedia.com *(norteamiericana, información geenral estructurada alfabéricamente sobre artículos de The Concise Columbia Enciclopedia. Enlaza con Electric Library para consultar libros de texto completos. Es en inglés)*

- Enciclopedia Webencyclo *(enciclopedia francesa.Incluye dossiers de actualidad. Busca por términos y categorías temáticas)*

- Encyclopedia of Delay-Intensitive Systems *(en inglés, listado de enciclopedias sobre todos los temas)*

- Enciclopedia de México

- About.com *(enciclopedia interactiva y motor de búsqueda)*
- Infoplease.com *(en inglés, acceso a The Columbia Encyclopedia)*

Medical ADAM Health Illustrated Encyclopedia

BÚSQUEDAS EN LA WWW

http://www.elcastellano.org/diccio.html
La "Página del Idioma Español" contiene un listado inmenso y muy curioso de diccionarios: desde el DRAE hasta el diccionario de burradas del español. Y el diccionario de usuarios de SMS. Muy útil.

http://www.mediosmedios.com.ar/Diccionarios.htm
Página completísima con todo tipo de diccionarios ofrecidos para consulta gratuita.

http://dat.etsit.upm.es/~mmonjas/espannol.html
Página de la lengua española.

http://dt.etsit.upm.es/~mmonjas/dicc.html
Contiene numerosos diccionarios.

http://www.lenguaweb.net/tic/tic.htm#
Contiene tutorial sobre el uso de los diccionarios. Página "Lenguaweb".

http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/didactired_actual.htm
La sección *DidactiRed* de Cervantes Virtual publica actividades dirigidas a profesorado de español. Esta dirección remite al trabajo "Cómo hacer del diccionario un amigo de los alumnos principiantes" hecho por Malena Abad Castelló. Sigue las orientaciones del *Marco de referencia europeo*. Viene coronado por una ficha titulada "Actividades de aula" en la que se indica: a modo de síntesis telegráfica toda la orientación pragmática de la actividad que aparece guiada a continuación, mezclando textos y WebQuest.

http://www.wordreference.com/es/
Diccionarios de traducción del Español al Inglés, al Francés y al Portugués en línea gratis, a través de un sencillo formulario de búsqueda. Contiene también sinónimos y antónimos.

http://www.glosarium.com/
Web de diccionarios técnicos y de idiomas gratuitos. Asuntos: empresas, informática, salud y medicina, telefonía, etc.

http://www.tododiccionarios.com/
Web de diccionarios técnicos, enciclopédicos, académicos, etc.